

HYBRID FOAMATIC

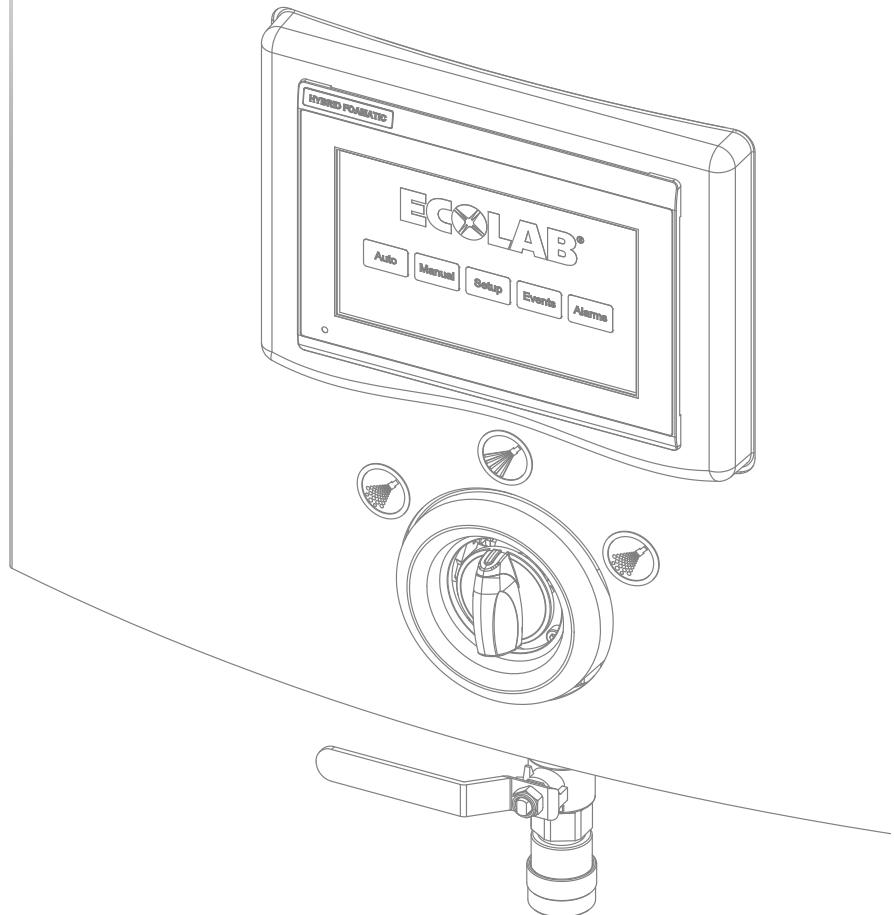
(DA) Betjeningsvejledning
(SV) Handhavandebeskrivning
(NO) Betjeningsveiledning
(FI) Käyttöohje
(DE) Bedienungsanweisung

(FR) Instructions de service
(IT) Istruzioni
(NL) Gebruikershandleiding
(EN) User Guide
(PT) Manual do usuáro

(ES) Instrucciones de uso
(EL) Οδηγός Χρησιμοποιήσεως
(PL) Instrukcja obsługi
(CS) Návod k použití
(HU) Kezelési útmutató

(TR) Kullanma tarifi
(ET) Kasutusjuhend
(LV) Rokasgrāmata
(LT) Naudotojo vadovas
(SK) Užívateľská príručka

(BG) Ръководство за потребителя
(SR) Upute za uporabu
(RO) Ghidul utilizatorului
(RU) Руководство пользователя
(SL) Uporabniški priročnik



DA

- Anlægget må kun betjenes af instrueret personale.
- Følg anvisningerne fra leverandøren af rengøringsmidler.
- Bær passende beklædning og fodtøj.
- Rett aldrig vandrælen mod mennesker, dyr eller el-installationer.
- Blokér aldrig spulehåndtagets aktiveringsknap.
- Aktivér aldrig eventuelle låseanordninger på spulehåndtaget ved dyseskift
- Vand fra anlægget må kun bruges til rengøring.

OBS: Som illustration af spulehåndtag er vist i Atlantic 450.

Sørg for at der er vand koblet til anlægget.

SV

- Anläggningen får enbart handhas av utbildad personal.
- Följ anvisningarna från leverantören av rengöringsmedlet.
- Bär passande kläder och skor.
- Rikta aldrig vattenstrålen mot människor, djur eller el-installationer.
- Blockera aldrig spolhandtagets aktiveringsknapp.
- Aktivera alltid eventuella låsanordningar på spolhandtaget vid byte av munstycke.
- Vatten från anläggningen får enbart användas till rengöring.

OBS: Som illustration till ett spolhandtag visas i Atlantic 450.

Se till att vattnet är anslutet till enheten.

NO

- Anlegget skal kun betje-nes av opplært personell.
- Følg anvisningene til leverandøren av rengjøringsmidler.
- Bær passende beklædning og fottøy.
- Rett aldri vannstrålen mot mennesker, dyr eller elinstallasjoner.
- Blokér aldri spylehånd-takets aktiveringsknapp.
- Aktivér alltid eventuelle låseanordninger på spylehåndtaket ved skifting av dyse.
- Vann fra anlegget skal kun benyttes til rengjøring.

OBS: Som illustration på spylehåndtak vises i Atlantic 450.

Sørg for at det er koblet til vann til anlegget.

FI

- Laitetta saa käyttää vain sen käytöön ohjattu henkilökunta.
- Noudata puhdistusaineiden valmistajan ohjeita.
- Käytä asianmukaisia vaatteita ja jalkineita.
- Älä koskaan ohjaa vesisuihku ihmisiin, eläimiin tai sähkökoskettimiin päin.
- Älä tuki suihkuttimen käynnistysnappia.
- Käynnytä aina suihkukahvan mahdolliset lukuitsalaitteet ennen suikappaleen vaihtoa.
- Laitteen vettä saa käyttää vain puhdistukseen.

HUOM! Kuvaussa näytetään Atlantic 450:n suihkukahva.

Varmista, että vesi on kytetty läitteeseen.

DE

- Die Anlage darf nur von instruiertem Personal bedient werden.
- Folgen Sie den Anleitungen vom Lieferanten der Reinigungsmittel.
- Tragen Sie geeignete Kleider und Schuhe.
- Den Wasserstrahl nie auf Menschen, Tiere oder elektrische Installationen.
- Blockieren Sie nie den Betätigungshebel des Sprühhandgriffs.
- Beim Wechseln der Düse ggf. vorhandene Verriegelungsvorrichtung betätigen.
- Wasser von der Anlage darf nur für Reinigung benutzt werden.

Bitte beachten Sie: Die Abbildung des Sprühhandgriffs zeigt das Modell Atlantic 450.

Immer sicherstellen, dass Wasser angeschlossen ist.

FR

- L'unité ne doit être opérée que par un personnel instruit.
- Observez les instructions du fournisseur des détergents.
- Mettez vêtements et chaussures utiles.
- Ne jamais diriger le jet d'eau sur des personnes, animaux ou installations électriques.
- Ne jamais bloquer le bouton d'activation de la poignée gâchette d'aspersion.
- Lors du changement de buse, toujours appliquer les instructions de verrouillage éventuelles pour la poignée de rincage.
- L'eau de l'unité ne doit être utilisée que pour le nettoyage

Remarque: L'illustration de la poignée gâchette est présentée sur un modèle Atlantic 450..

Assurez-vous que l'alimentation en eau est connectée à l'unité.

IT

- L'impianto deve solo essere utilizzato da personale qualificato.
- Seguire attentamente le istruzioni del fornitore dei detergenti.
- Indossare sempre indumenti e calzature adatti.
- Non dirigere mai il getto d'acqua verso persone, animali o impianti elettrici.
- Non bloccare mai il grilletto della pistola di lavaggio.
- Attivare sempre eventuali regolatori di chiusura sulla manopola del bocchettone di cambio flusso.
- L'acqua dell'impianto deve essere utilizzata solo per pulizia.

ATTI: Come illustrazione della pistola è visualizzato un Atlantic 450.

Assicurarsi che l'acqua sia collegata all'unità.

NL

- Uitsluitend getraind personeel mag deze machine bedienen.
- Volg de instructies van de leverancier rengøringsmiddelen op.
- Draag altijd de voor-geschreven beschermende kleding en schoeisel.
- Richt de waterstraal nooit op mensen, dieren of elektrische installaties.
- Blokkeer nooit de bedieningshendel van het pistoolgreep.
- Gebruik altijd de afbrekers of veiligheidsslotten op het spoelhandvat bij het verwisselen van de dyse.
- Gebruik voor reinigingsopgaven alleen het water, geleverd door het systeem.

LET OP: Op de illustratie van het pistoolgreep wordt een Atlantic 450 getoond..

Zorg ervoor dat er water op de eenheid is aangesloten.

EN

- The machine must only be operated by instructed personnel.
- Follow the instructions from the supplier of detergents.
- Always wear suitable clothing and footwear.
- Never direct the water jet towards people, pets or electric installations.
- Never block the release of the spray handle.
- Always activate any locking device on the spray handle when replacing nozzles.
- Only use the water from the system for cleaning purposes.

Note: As an illustration of a spray handle, an Atlantic 450 is shown.

Ensure that water is connected to the unit.

PT

- O equipamento somente deve ser operado por pessoal instruído.
- Siga as instruções do fornecedor de detergentes.
- Use sempre roupas e calçados apropriados.
- Nunca direcione o jato de água contra pessoas, animais ou instalações elétricas.
- Nunca bloqueie o gatilho do revólver de spray.
- Sempre ative os dispositivos de trava da pistola borrifadora quando substituir os bocais.
- Somente utilize água do equipamento para fins de limpeza.

Observação: Como ilustração duma pistola borrifadora, é mostrada uma Atlantic 450.
Certifique-se de que a água está ligada à unidade.

ES

- El equipo sólo debe ser utilizado por personas instruidas.
- Siga las instrucciones del distribuidor de detergentes.
- Pónganse ropa y calzado adecuado.
- No dirija nunca el chorro de agua a personas, animales o a equipos eléctricos.
- No bloquee nunca el botón de activación de la pistola pulverizadora.
- Al cambiar la tobera, active siempre los posibles dispositivos de cierre existentes en la palanca de lavado.
- El agua del equipo sólo debe ser utilizado para limpieza.

Obsérvese que como ilustración de la palanca de lavado se muestra un Atlantic 450.
Assicurarsi che l'acqua sia collegata all'unità.

EL

- Ο εξοπλισμός πρέπει να λειτουργήται μόνο από εκπαίδευμένο προσωπικό.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες από τον προμηθευτή των απορρυπαντικών.
- Πάντα να φοράτε κατάληγη ένδυση και παπούτσια.
- Ποτέ να μην στρέφετε την εκτίναξη του νερού προς άλλα άτομα, ζώα ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- Ποτέ να μην μπλοκάρετε την σκανδάλη του ψεκαστήρα.
- Πάντα να ενεργοποιάτε οποιαδήποτε συστήματα ασφαλείας στο χερούλι του ψεκαστήρα όταν αλλάζετε στομία.
- Το νερό από τον εξοπλισμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για καθαρισμό.

Σημείωση: Οπως δείχνει η εικόνα του Χερουλίου του ψεκαστήρα ενός Atlantic 450.
Βεβαιωθείτε ότι το νερό είναι συνδεδεμένο με τη μονάδα.

PL

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez przeszkołony personel.
- Należy przestrzegać zaleceń dostawcy środka myjącego.
- Zaleca się używanie właściwej odzieży roboczej i obuwia.
- Nie należy kierować strumieniem wody na ludzi, zwierzęta i instalacje elektryczne.
- Nigdy nie blokuj włącznika uchwytu spłukiwania.
- Zawsze uruchomij ewentualne regulatory zamykające w uchwycie spryskiwacza przy zmianie spryskiwania.
- Wodę z urządzenia można używać tylko do czynności mycia.

UWAGA: dla ilustracji spryskiwacza pokazany jest model Atlantic 450.

Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone do źródła wody.

CS

- Zařízení smí obsluhovat pouze zaškolený personál.
- Dbejte instrukcí dodavatele čistících prostředků.
- Používejte vhodný pracovní oděv a obuv.
- Nikdy nesměřujte paprsky vody na osoby, zvířata nebo elektrické instalace.
- Zabráňte zablokování výstupního potrubí zařízení.
- Aktivujte vždy eventuální uzávěr na páce při změně trysky.
- Voda ze zařízení se smí používat pouze pro účely čištění.

NB: Jako ilustrace páky je uveden Atlantic 450.

K jednotce musí být připojena voda.

HU

- A berendezést csak hozzáértő alkalmazottak kezelhetik.
- Kövesse a tisztítószerek szállítójá által adott utasításokat.
- Viseljen megfelelő ruházatot és lábbelit.
- A vizsugarat soha ne irányítsa emberre, állatra vagy elektromos berendezésre.
- A szűrőfélkapcsoló gombját ne rögzítse.
- Szórófejcsereknél mindenkor aktiválja az esetleges zárszerkezetet a fogantyún.
- A berendezésből eredő víz csak mosásra használható.

Figyelem! A fogantyú illusztrációja csak mutatunk egy Atlantic 450-est.
Ellenorízze, hogy a vizelőtás csatlakoztatva van-e az egységhöz.

TR

- Araç, yalnız eğitimli personel tarafından kullanılabilir.
- Arıtyçý maddeleri satanýn talimatlarýna uygun.
- Üyगुन गिसी वे अयक्काब्य गिनिं.
- Asla insan, hayvan veya elektrik teçhizatına doğru su fışkırtmayınız.
- Püskürme tabancasýny asla bloke etmeyiniz.
- Püskürme kolunda kilitleme mekanizmalarý varsa, hamlaç deðiþtrirken bunları daima kilitleyiniz.
- Aracýn suyunu yalnız temizlik işinde kullanýnýz.

DÝKKAT! Püskürme kolunun şekli için Atlantic 450 modeli gösterilmüþtir.
Suyun üniteye bağlı olduğundan emin olun.

(ET)

- Seadmega vőib töötada ainult instruktaapi saanud isikud.
- Järgige puhastusvedeliku tarnija juhiseid.
- Kandke alati nõuetekohast riuetust ja jalatseseid.
- Veevoolu suunamine inimeste, loomade või elektriliste seadete poole keelatud.
- Piserdaja päästik ei tohi blokeerida.
- Alati lükustage piserdaja, kui vahetate düüs.
- Kasutage vett ainult puhamiseks.

Märkus: Piserdaja pildil on ATLANTIC 450.
Veenduge, et seadmel on veeühendus.

(LV)

- Iekārtu darbināt atļauts tikai apmācītiem darbiniekiem.
- Sekojet mazgāšanas līdzekļu piegādātāju sniegtaijiem norādījumiem.
- Vienmēr valkājet piemērotu apģērbu un apavus.
- Nekad ūdens izsmidzinātāja uzgali nevērsit pret cilvēkiem, dzīvniekiem vai elektroiekārtām.
- Nekad neblokējiet pistoles gaili vai izsmidzinātāja uzgali.
- Kad maināt uzgālus, vienmēr iestēdziez bloķēšanas ierīces.
- Iekārtas tīrīšanai vienmēr izmantojiet tikai ūdeni.

Piezīme: Ilustrācijai attēlā parādīta izsmidzināšanas iekārtā ATLANTIC 450.

Pārliecīgieties, ka ierīcei ir pievienota ūdens padeve.

(LT)

- Iranga leiskite naudotis tik apmokytiems darbuojamams.
- Laikykitės plloviklių tiekėjų instrukcijų.
- Visuomet vilkėkite tinkamus drabužius ir mūvėkite darbui tinkamą alyvynę.
- Vandens srovēs niekuomet nenukreipkite į žmones, gyvūnus ar elektros irangą.
- Niekuomet neužblokuo-kite purkštuvu gaiduko.
- Keisdami puršķimo antgalus, visuomet ijkunkite purkštuvu blokavimo ītaisus.
- Vandenj iš irangos naudokite tik valymui.

Pastaba: Kaip iliustracija parodētas purkštuvas ATLANTIC 450.

Įsitikinkite, ar prie ierenginio prijungtas vanduo.

(SK)

- Obsluhovať zariadenie majú iba poučené osoby.
- Postupujte podľa inštrukcií dodávateľa čistiacich prostriedkov.
- Vždy nosť vhodnú obuv a oblečenie.
- Nikdy nesmerujte prúd vody na ľudí, zvieratá alebo na elektrické príslušenstvo.
- Nikdy neblokujte spúšť rozprášovacej pištole.
- Pri výmene trišiek vždy použite nejaké zamkacie zariadenie na rozprášovaciu pištoľu.
- Vodu zo zariaenia používajte iba na čistiacie účely.

Poznámka: Ako je uvedené na obrázku rozprášovacej pištole ATLANTIC 450.

Uistite sa, že jednotka je pripojená k vode.

(BG)

- С машината трябва да работи само инструктиран персонал.
- Следвайте инструкциите на производителя на миялини препарати.
- Винаги носете подходящи дрехи и обувки.
- Никога не насочвайте водната струя към хора, животни или електрически инсталации.
- Никога не блокирайте механизма за освобождаване на ръкохватката на струйника.
- Винаги активирайте блокиращото устройство на ръкохватката на струйника, когато подменяте дюзите.
- Използвайте водата в системата само за миене.

Забележка: Като примерна ръкохватка на струйника е показана Atlantic 450.
Уверете се, че модулът е свързан към вода.

(SR)

- Postrojenjem smije rukovati samo upućeno osoblje.
- Pridržavajte se uputa dobavljača deterdžentilora.
- Uvijek nosite prikladnu odjeću i obuću.
- Nikad ne usmerjavajte mlaz vode prema osobama, kućnim ljubimcima ili električnim instalacijama.
- Nikad ne blokirajte ručicu za aktiviranje pištolja za prskanje.
- Prilikom zamjene mlaznica uvijek aktivirajte eventualno postojeću napravu za blokiranje na pištolju za prskanje.
- Voda iz postrojenja smije se upotrebljati samo za čišćenje.

Napomena: Kao ilustracija pištolja za prskanje prikazan je Atlantic 450.
Proverite da li je dovod vode povezan na uređaj.

(RO)

- Echipamentul trebuie utilizat numai de personalul instruit.
- Urmați instrucțiunile furnizorului detergentilor.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte și încălțăminte corespunzătoare.
- Nu îndreptați niciodată jetul de apă către persoane, animale sau instalații electrice.
- Nu blocați niciodată clapeta pistolului pulverizator.
- Activați întotdeauna sistemele de siguranță ale pistolului pulverizator atunci când schimbați duza.
- Nu folosiți pentru curățare decât apa din echipament.

Rețineți: Pentru exemplificare, este ilustrat pistolul pulverizator Atlantic 450.

Asigurați-vă că

(RU)

- С оборудованием должен работать только обученный персонал.
- Соблюдайте инструкции поставщика чистящих средств.
- Всегда носите подходящую одежду и обувь.
- Никогда не направляйте струю воды на людей, домашних животных и электрическое оборудование.
- Никогда не блокируйте включатель ручки распылителя.
- При замене сопел всегда включайте блокировочное устройство на ручке распылителя.
- Используйте воду из системы только для очистки.

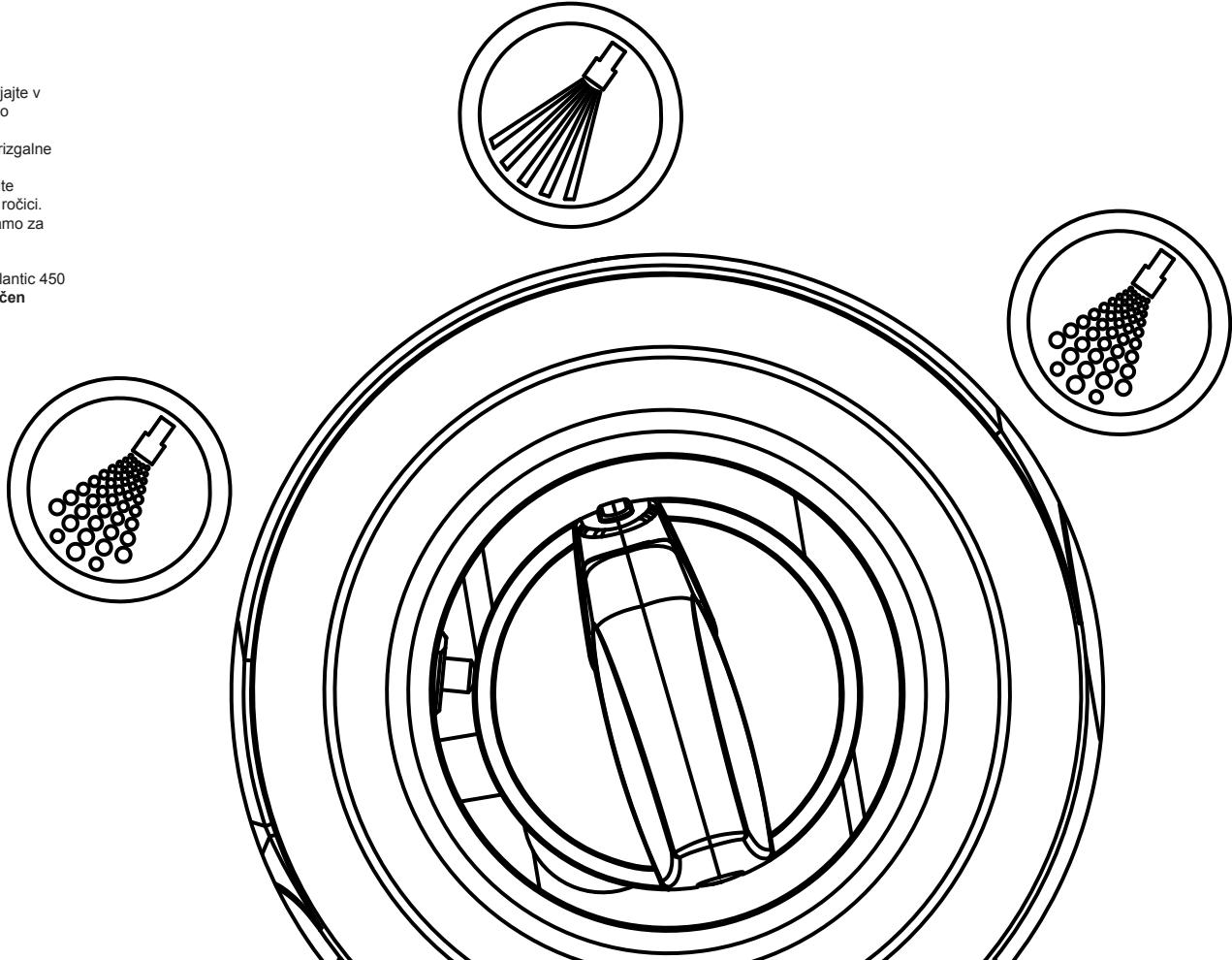
Примечание: В качестве иллюстрации показана ручка распылителя системы Atlantic 450.

Убедитесь в том, что к устройству подключена подача воды.

(SL)

- Napravo naj uporablajo samo poucene osebe.
- Sledite navodilom dobavitelja čistilnega sredstva.
- Vedno nosite ustrezna oblačila in obutev.
- Vodnega curka nikoli ne usmerjajte v ljudi, domače živali ali električno napeljavo.
- Nikoli ne blokirajte sprostitev brizgalne ročice.
- Med menjavo šob vedno vklopite naprave za zaklep na brizgalni ročici.
- Vodo iz sistema uporabljajte samo za čiščenje.

Na ilustrácii je zobrazena pištol Atlantic 450
Zagotovite, da je v enoto priključen dovod vode.

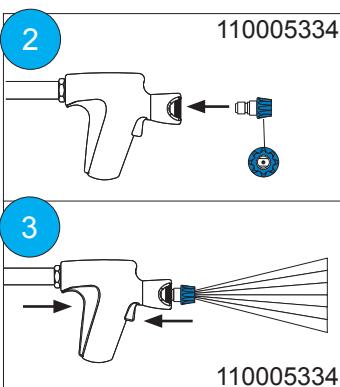
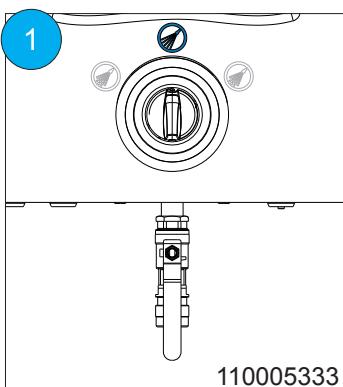
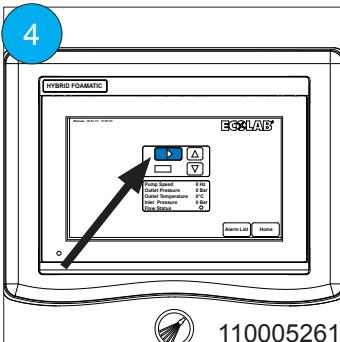
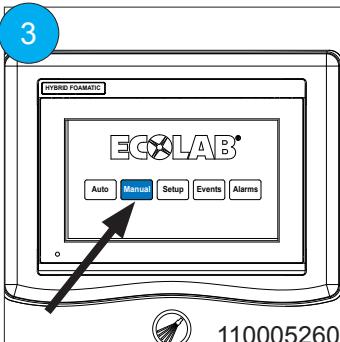
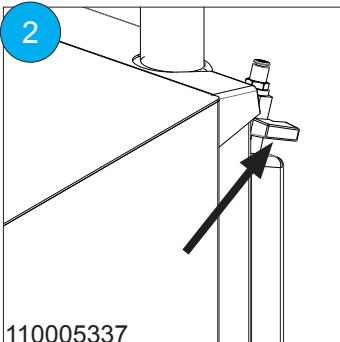
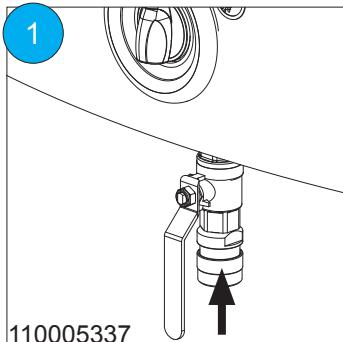


Hybrid Foamatic

DA Manuel Indstilling : Start/Klargøring
SV Start/Klargöring
NO Start/Klargjøring
FI Käynnistys/Valmistus
DE Start/Klarmachung
FR Démarrage/Mise au point
IT Procedure di avvio
NL Inbedrijfname/en voorbereiding

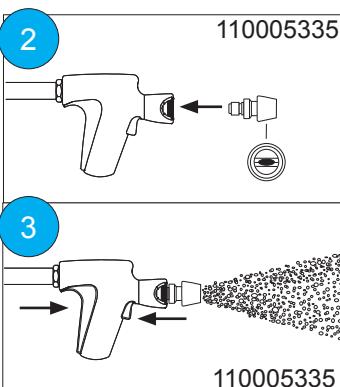
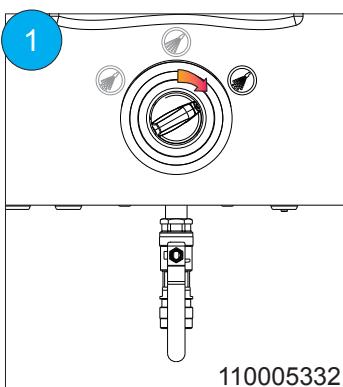
EN Manual Mode : Start/Preparing
PT Iniciar/ Preparando
ES Puesta en marcha/Preparaciones
EL Start/Проетоимаствия
PL Start/Przygotowanie
CS Uvedení do provozu
HU Indítás/Előkészítés
TR Çalýptýrma/hazýr etme

ET Alustamine/ettevalmistamine
LV Sākums/sagatavošana
LT Darbo pradžia ir paruošimas
SK Štart/Príprava
BG Начало/Подготовка
SR Pokretanje/Priprema
RO Pornire/pregătire
RU Запуск/подготовка
SL Začetek/priprava



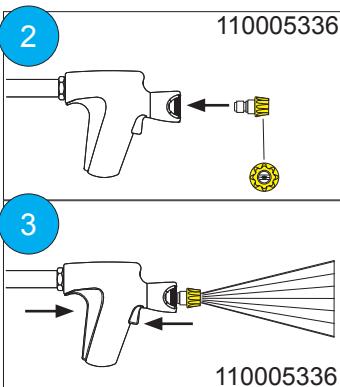
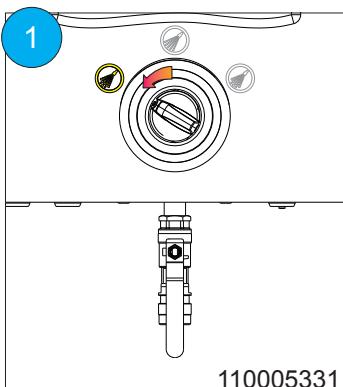
DA Spuledrift
SV Spoldrift
NO Spyledrift
FI Huuhtelu
DE Spülbetrieb
FR Service de rincage
IT Funzion. di lavaggio
NL Spoelen
EN Rinsing
PT Lavando
ES Enjuague
EL Πλύμα
PL Płukanie

CS režimu oplachování vodou
HU Öblítöüzemelés
TR Yıkamaiplemi
ET Loputamine
LV Skalošana
LT Praplovimas
SK Prepláchnutie
BG Изплакване
SR Ispiranje
RO Spălarea
RU Промывка
SL Spiranje



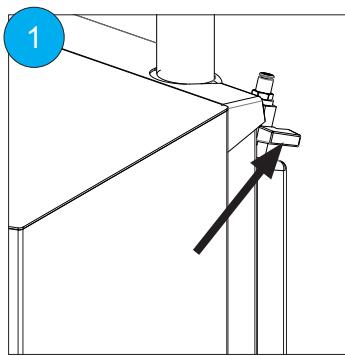
DA Skumdrift
SV Skumdrift
NO Skumdrift
FI Vaahdotus
DE Schaumbestr.
FR Service à mousse
IT Funzion. schiuma
NL Schuimen
EN Foaming
PT Fazendo espuma
ES Espumado
EL Πλύμα με αφρό¹
PL Nanoszenie piany

CS Nanásení pěny
HU Habüzemelés
TR Köpükli iplem
ET Vahutamine
LV Putošana
LT Putos
SK Penenie
BG Пяна
SR Stvaranje pjene
RO Spumarea
RU Нанесение пены
SL Penjenje



DA Desinfektion
SV Desinfektion
NO Desinfisering
FI Desinfoint
DE Desinfektion
FR Désinfection
IT Disinfezione
NL Desinfectie
EN Disinfection
PT Desinfecção
ES Desinfección
EL Απολύμανση
PL Dezynfekowanie

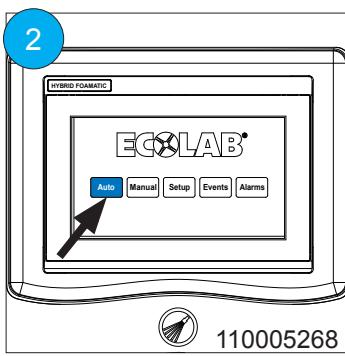
CS Desinfekce
HU Fertötlenítés
TR kullanemapaketiyle
ET Desinfitseerimine
LV Dezinfekcija
LT Dezinfekvimas
SK Dezinfekcia
BG Дезинфекция
SR Dezinfekcija uporabom
RO Dezinfecția
RU Дезинфекция
SL Razkuževanje



DA Automatic Indstilling : Start/Klargøring

SV
NO
FI
DE
FR
IT
NL
EN Automatic Mode : Start/Preparing

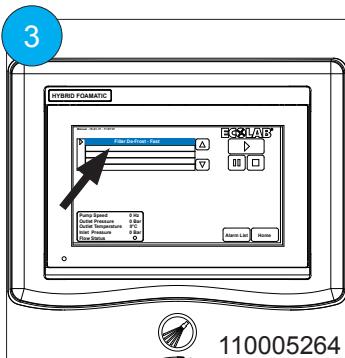
CS
HU
TR
ET
LV
LT
SK
BG
SR
RO
RU
SL



DA Vælg auto indstilling

SV
NO
FI
DE
FR
IT
NL
EN Select Auto Mode

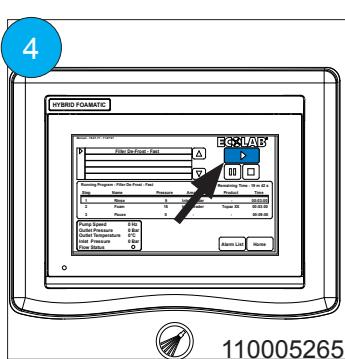
CS
HU
TR
ET
LV
LT
SK
BG
SR
RO
RU
SL



DA Vælg program

SV
NO
FI
DE
FR
IT
NL
EN Select program

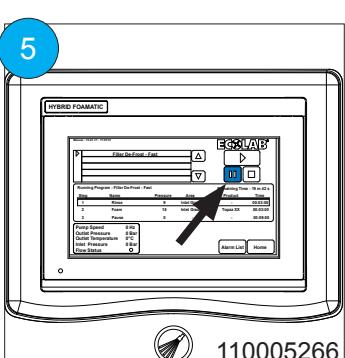
CS
HU
TR
ET
LV
LT
SK
BG
SR
RO
RU
SL



DA Aktivere program

SV
NO
FI
DE
FR
IT
NL
EN Activate program

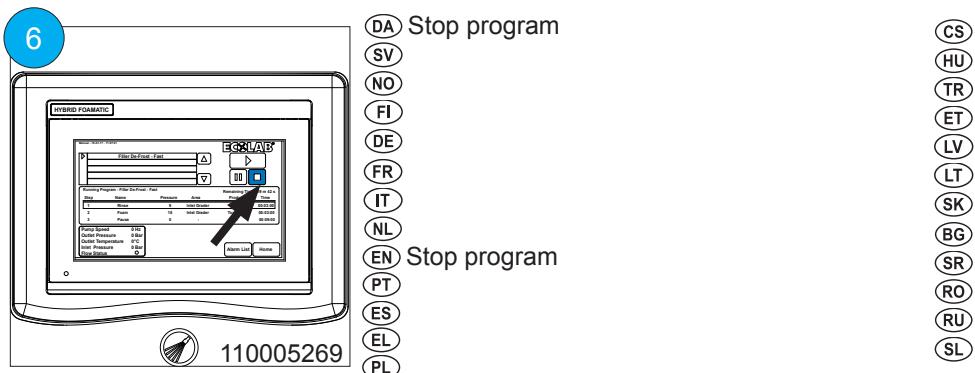
CS
HU
TR
ET
LV
LT
SK
BG
SR
RO
RU
SL



DA Pause program

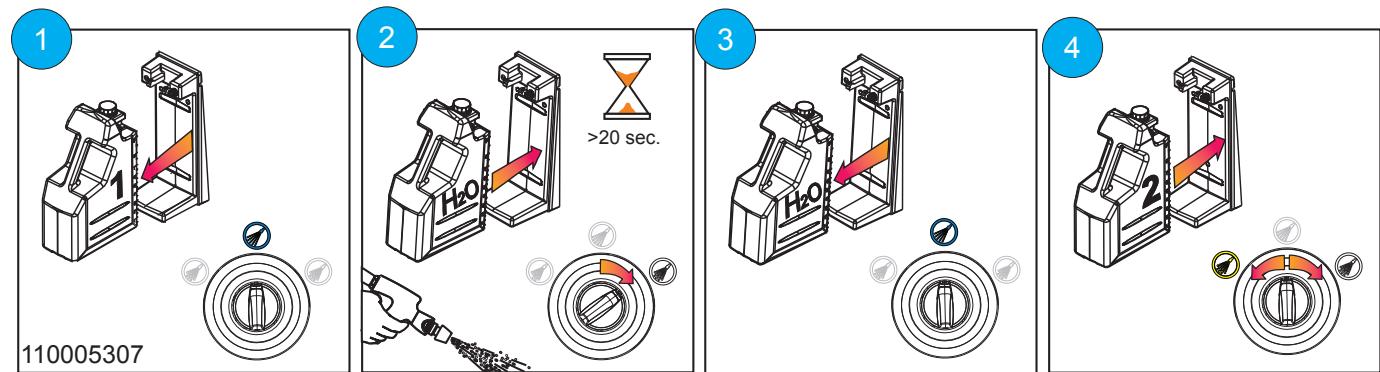
SV
NO
FI
DE
FR
IT
NL
EN Pause program

CS
HU
TR
ET
LV
LT
SK
BG
SR
RO
RU
SL



(DA) Skift af rengøringsmiddel
(SV) Byte av rengöringsmedel
(NO) Skift av rengjøringsmiddel
(FI) Puhdistusaineen vaihto
(DE) Auswechseln des Reinigungsmittels
(FR) Changer le produit de nettoyage
(IT) Cambio del detergente
(NL) Vervangen van schoonmaakmiddel
(EN) Change cleaning agent
(PT) Troca de detergente
(ES) Cambio de agente de limpieza
(EL) Αλλάξτε απλορυπταντικό¹
(PL) Zmiana środka czyszczącego

(CS) Změňte čisticí prostředek
(HU) Tisztítószer cseréje
(TR) Temizleyici maddenin değiştirilmesi
(ET) Puhastusvedeliku vahetamine
(LV) Mazgājamā līdzekļa apmaiņa
(LT) Ploviklio keitimas
(SK) Výmena čistiaceho prostriedku
(BG) Смяна на почистващ препарат
(SR) Izmjena sredstva za čišćenje
(RO) Schimbarea agentului de curățare
(RU) Замена чистящего средства
(SL) Menjava čistilnega sredstva



(DA) Afslutningsprocedure
(SV) Avslutningsprocedur
(NO) Avslutningsprosedyre
(FI) Lopetusvaihe
(DE) Abschlußverfahren
(FR) Procédures d'arrêt
(IT) Procedura
(NL) Stop procedure
(EN) Stop Procedure
(PT) Pare o procedimento
(ES) Procedimiento de terminación
(EL) Τέλος διαδικασίας
(PL) Procedura zakończeniu pracy urządzenia

(CS) Ukončení
(HU) Befejezömód
(TR) Bitirme prosedürü
(ET) Protseduuri peatamine
(LV) Procedūras pārtraukšana
(LT) Išjungimas
(SK) Zastaviť procedúru
(BG) Процедура на спиране
(SR) Završni postupak
(RO) Procedura de oprire
(RU) Процедура останова
(SL) Postopek zaustavitve

